



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Sixteenth Sunday in Ordinary Time Year C July 17, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, ai được cư ngụ trên núi thánh của Chúa?

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 17 tháng 7, 2022.

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Giáo xứ chúng ta đang xây toà nhà Đức Tin và Văn Phòng Giáo Xứ, Công việc đang tiến triển tốt đẹp tuy nhiên vấn đề tài chánh trong đại dịch Covid, giá cả vật liệu lên giá thật chóng mặt. Kính mong quý ông bà tiếp tục đóng góp làm ân nhân cho Linh Đài Đức Mẹ. Nếu quý vị dâng cúng 10,000 dollars giáo xứ sẽ gửi kính biếu quý vị tượng Đức Mẹ La Vang rất đẹp khi khánh thành. Một lần nữa giáo xứ đang cần sự ủng hộ tài chánh của quý ông bà anh chị em. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chủ đề chính trong các bài đọc của Chúa Nhật 16 Quanh Năm hôm nay là sự quan trọng của lòng hiếu khách trong đời sống của người Tín Hữu và sự quan trọng của việc lắng nghe lời Thiên Chúa trước khi thực hành. Chìa khóa của cuộc sống người Kitô hữu là chúng ta phải chọn điều gì quan trọng nhất. Hãy chọn Chúa Giêsu trước hết và sau là các việc khác. Một bài học mà chúng ta có thể học được là hãy dùng thời giờ cho Chúa mỗi ngày là “hãy ngồi dưới chân Chúa Giêsu”. **Trong bài thứ nhất** diễn tả việc Abraham và Sara đã đón tiếp các Thiên Thần là những người lạ và được Thiên Chúa thưởng công là cho họ được một người con trai trong lúc cao niên. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô nói rằng Ngài đã được Thiên Chúa sai đi để hướng dẫn giáo hội và là người đã tỏ mẫu nhiệm của sự cứu rỗi và là người rao giảng lời Chúa một cách trọn vẹn. Thánh Phaolô cũng mời gọi những người tin Chúa hãy mở tâm hồn và trí óc ra để nhìn thấy lòng quảng đại của mẫu nhiệm của Chúa Kitô mà Ngài đã rao giảng. **Trong bài Phúc Âm** diễn tả Mácta con cái của Abraham cũng tỏ ra lòng quảng đại đối với Chúa Giêsu, Đấng Mesia thực sự, bằng cách sửa soạn buổi tiệc thịnh soạn cho Chúa Giêsu, trong khi người em của mình là Maria nói chuyện với Chúa Giêsu và lắng nghe lời Ngài. Bài Phúc Âm hôm nay cũng mời gọi chúng ta hãy phục vụ người khác như Mácta và Maria cũng nghe lời Chúa và đàm thoại với Chúa. Chúng ta có thể phục vụ người khác cách chân thành sau khi chúng ta đón nhận lời Thiên Chúa vào trong trái tim và trí khôn của chúng ta.

Bài học mời chúng ta thực hành tuần này là chúng ta cần phải làm mới lại đời sống tâm linh của chúng ta bằng cách hãy để việc làm một bên và chỉ dùng thời giờ cho Chúa và lắng nghe lời của Ngài cảm nghiệm được sự hiện diện của Ngài trong tâm hồn chúng ta. Chúng ta có thể làm mới lại bằng cách suy niệm từ Kinh Thánh và tham dự Thánh lễ Misa. Chúng ta cần lắng nghe như Mácta và phục vụ như Maria. Chúng ta cần có nhiều người phục vụ như Mácta trong các hội đoàn và công tác bác ái. Chúng ta cũng cần người lắng nghe như Maria trong gia đình và nơi công sở.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 10/7/2022: **\$12,144**

Tổng số phong bì: **239**

Giang hàng thực phẩm: **\$2,500**

Đóng góp qua mạng: **\$380** Số lần đóng góp: **14**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

MỪNG SINH NHẬT CHA CHÁNH XỨ

Giáo Xứ xin chúc mừng sinh nhật Cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Nguyên xin Thiên Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn hồng ân cho Cha trên con đường Linh Mục của Cha.

July 14



GHI DANH GIÁO LÝ



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2022-2023. Chúng ta sẽ bắt đầu ghi danh cho chương trình Giáo Lý vào **các ngày thứ Bảy (ngày 6, 13 và 27 tháng 8)**, vào lúc **4:00pm chiều và sau Thánh Lễ 6:00pm chiều**.

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu.

Xin cảm ơn.



QUỸ MỤC VỤ 2022

Chúng ta đã bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG TÁM

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 14/8/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 26/7/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Robert De Santiago & Linda Luong
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 6 tháng 8, 2022

Tu Duong Pham & Mariana Magallon Miranda
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 13 tháng 8, 2022

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 7 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho những người cao niên.

Chúng ta cầu nguyện cho những người cao niên, những người đang nắm giữ cội nguồn và lịch sử của dân tộc; mong rằng kinh nghiệm và sự hiểu biết của họ giúp cho giới trẻ biết hướng vọng về tương lai với hy vọng và trách nhiệm.

Responsorial Psalm
He who does justice will live in the presence of the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, July 17, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our project for the New Building and parish office are going well as planned. However, we need more financial support from all of you please consider your contribution to the project. This is a worthwhile project for the development of our parish. With your support and generosity, we can meet our goal. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with love peace and joy!

The themes of today's readings are hospitality in Christian life and the necessity of listening to God before acting. The key to the Christian life is setting priorities: Jesus Christ first, then everything else. The only way really to learn that lesson is to spend some time every day, "sitting at the feet of Jesus". Today's first reading describes how Abraham and Sarah's hospitality to angels in the guise of strangers was rewarded by God, who blessed them with a son in their old age. In the second reading, Paul declares that he was commissioned by God to minister to the Church, as the revealer of the mystery of salvation and the preacher of the word in its fullness (v. 25). He invites believers to open their hearts and minds and to show their hospitality to the mystery of Christ which he preaches. He challenges us also to cultivate that quality of hospitality which welcomes all others in Christ. The Gospel passage describes how Martha, a true child of Abraham, wanted to extend the traditional generous hospitality of her people to Jesus, the true Messiah, by preparing an elaborate meal for him, while her sister Mary spent her time in talking to him and listening to him. Presenting Martha as a dynamo of action and Mary as a true listener to the word of God, today's Gospel invites us to serve others with Martha's diligence after recharging our spiritual batteries every day by prayer - listening to God and talking to God - as Mary did. We can minister truly to the needs of others only after welcoming God's Word into our hearts and minds.

This week's message is that we need to recharge our spiritual batteries. We should put aside the work we do for the Lord in serving others and just spend some time being with Him, talking to Him and listening to Him, fully aware of His holy presence in our souls. We may also recharge our spiritual energy by means of our personal and family prayers, our meditative reading of the Bible, and our participation in the celebration of the Holy Mass.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 7/10/2022 Collection : **\$12,144**
Number of Envelopes: **239**
EFT: **\$380** Number of EFT: **14**
Food Sales: **\$2,500**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
¿Quién será grato a tus ojos, Señor?

Notas del Párroco

Domingo, Julio 17, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestro proyecto para el Nuevo Edificio y la oficina parroquial van bien según lo planeado. Sin embargo, necesitamos más apoyo financiero de todos ustedes, por favor considere su contribución al proyecto. Este es un proyecto valioso para el desarrollo de nuestra parroquia. Con su apoyo y generosidad, podemos lograr nuestro objetivo. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz y alegría!

Los temas de las lecturas de hoy son la hospitalidad en la vida cristiana y la necesidad de escuchar a Dios antes de actuar. La clave de la vida cristiana es establecer prioridades: Jesucristo primero, luego todo lo demás. La única forma de aprender realmente esa lección es pasar algún tiempo todos los días, "sentados a los pies de Jesús". La primera lectura de hoy describe cómo Dios recompensó la hospitalidad de Abraham y Sara hacia los ángeles disfrazados de extraños, quien los bendijo con un hijo en su vejez. En la segunda lectura, Pablo declara que fue comisionado por Dios para ministrar a la Iglesia, como revelador del misterio de la salvación y predicador de la plenitud de la palabra (v. 25). Invita a los creyentes a abrir el corazón y la mente ya mostrar su hospitalidad al misterio de Cristo que él predica. Él también nos desafía a cultivar esa calidad de hospitalidad que acoge a todos los demás en Cristo. El pasaje evangélico describe cómo Marta, verdadera hija de Abrahán, quiso extender la tradicional hospitalidad generosa de su pueblo a Jesús, el verdadero Mesías, preparándole una elaborada comida, mientras su hermana María dedicaba su tiempo a hablarle y escuchándolo Presentando a Marta como dinamo de acción y a María como verdadera oyente de la palabra de Dios, el Evangelio de hoy nos invita a servir a los demás con la diligencia de Marta después de recargar nuestras baterías espirituales todos los días con la oración, escuchando a Dios y hablando con Dios, como lo hizo María. . Podemos ministrar verdaderamente a las necesidades de los demás solo después de recibir la Palabra de Dios en nuestros corazones y mentes.

El mensaje de esta semana es que necesitamos recargar nuestras baterías espirituales. Debemos dejar de lado el trabajo que hacemos para el Señor al servir a los demás y simplemente pasar un tiempo con Él, hablar con Él y escucharlo, plenamente conscientes de Su santa presencia en nuestras almas. También podemos recargar nuestra energía espiritual por medio de nuestras oraciones personales y familiares, nuestra lectura meditativa de la Biblia y nuestra participación en la celebración de la Santa Misa.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/10/2022: **\$12,144**

Total Sobres Recibidos: **239**

EFT: **\$380** Donaciones Electronicas: **14**

Venta de Comida: **\$2,500**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HAPPY BIRTHDAY TO OUR PASTOR

May God bless you in a special way for the love and concern with which you minister to all those entrusted to your care. Wishing that your life be filled with God's good gifts, abundant joy.

July 14



SPANISH CATECHISM REGISTRATION

Registration for the Catechism Program will be on the following days:

- **Sunday, July 31, 2022 from 1:30pm to 2:00pm**
- **Sunday, August 28, 2022 from 1:30pm to 2:00pm**

To register your child, please bring the Baptismal Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the class fee in full and commit to attend Mass every Sunday. Thank you.

2022-2023 ENGLISH - HISPANIC COMMUNITY HIGH SCHOOL & ADULT CONFIRMATION AND RCIA PROGRAM

Registrations will take place during the dates provided below on Sunday's, on the side of the Church.

Registration Dates	Time
Sunday, August 14, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, August 21, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 11, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 18, 2022	12:30pm - 2:15pm (The first day of class is a Parent Meeting)

Program Cost & Hours:

- High School Confirmation: \$160.00
(Additional Sibling: \$135.00)
Class Time: Sundays, 2:15pm to 5:00pm (Mass included)
- Adult Confirmation: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)
- Adult RCIA: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)

Class Start Date for all the programs: Sunday, September 18, 2022 (The First Class is a Parent Meeting)

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez at (714) 605-6799 or
Delfina Diaz at (714) 343-2474

NOTICIAS

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Jonathan Navarrete
Y

Manuela Hernandez

*Contrarán el Sacramento del Matrimonio el
Sábado Julio 30 del 2022 a las 2:00PM*

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

Domingo, Julio 31, 2022 de 1:30pm a 2:00pm
Domingo, Agosto 28, 2022 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

CONFIRMACION & RCIA

Las Registraciones se llevaran a cabo los dias mencionados abajo los domingos al lado de la Iglesia.

Domingo, Agosto 14, 2022 de 12:30pm a 2:30pm
Domingo, Agosto 21, 2022 de 12:30pm a 2:30pm
Domingo, Septiembre 11, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 18, 2022 de 12:30pm a 2:15pm
(Es el primer dia de clase es Junta de Padres).

Costo del Programa

Confirmacion de adolescentes \$160.00 si tiene otro hermano en el mismo programa es \$135.00
Clase es en Domingo de 2:15pm a 5:00pm

Confirmacion de Adulto \$80.00
La Clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm

RCIA Adulto \$80.00
La clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm
Si tiene alguna pregunta por favor comunicarse con:

Esperanza Jimenez al 714-605-6799
Delfina Diaz al 714-343-2474

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Nhi Donovan	\$3,000
Vũ Viết Tiên	\$1,000
Phan Văn Tân	\$1,000
Một Ân Nhân	\$1,000
Thanh Toàn Nguyen	\$500
Thuy Nguyen	\$300
Nguyet Bui	\$200
David Huynh	\$200
Vinh Thị Lê	\$100
Hue Nguyen	\$100
Ha Pham	\$100
Sandra Millan	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR. Có Thánh Lễ và nghi thức chữa lành. Ngày 30/7/2022, \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 2: Hành Hương Tham Quan Nhà Thờ Chính Tòa Los Angeles và Mission in Ventura, ngày 10 tháng 7, 2022 - \$100/1 người (bao gồm ăn sáng và buffet).

Tour 3: New Mexico từ 14 đến 17 tháng 7, 2022 - tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel) - Kỷ Niệm ngày 20 tháng 5 Đức Mẹ Khóc, Cầu Thang Ông Thánh Giuse - Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo, Nhà Thờ Thánh Phanxico Assis - Thạch Động Nhũ, Nhà Thờ Cỏ - Cha Tạo (có Thánh Lễ Thứ 7), \$575/1 người (phòng 2 người), \$400/1 người (phòng 4 người).

Tour 4: Đại Hội Thánh Mẫu Missouri - đi ngày 3/8/2022, về ngày 7/8/2022 - ngủ lều và giường bố cá nhân - di chuyển bằng máy bay (\$800/1 người) và xe bus (\$625/1 người).

Tour 5: Đan Viện Châu Sơn Sacramento, đi ngày 10/9/2022, về ngày 11/9/2022 - di chuyển bằng xe bus và ngủ tại Đan Viện (\$130/1 người).

Tour 6: Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - hotel và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người).

Tour 7: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022).

Mọi chi tiết xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269
Hải Vũ (714) 422 5278 Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*